



سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : .

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : .

عنوان درس : ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عرب ۱۳۳۰۰۱۳

## ۱- عین الصحیح فی الترجمة و التعریب؟

آزانس بین المللی انرژی اتمی اعلام کرد که عراق دیگر توان داشتن اسلحه اتمی را ندارد

۱. قالت الوكالة الدولية للطاقة الذرية أن العراق ليس استطاعة على تملك السلاح النووي
  ۲. أعلنت الوكالة الدولية للطاقة الذرية أن العراق لم يعد لديه قدرة على امتلاك السلاح النووي.
  ۳. أعلنت الوكالة الدولية للطاقة الذرية أن العراق ليس قادر أعلى تملك السلاح النووي
  ۴. قالت الوكالة الدولية للطاقة الذرية أن العراق لا تستطيع على امتلاك السلاح النووي بعد
- ۲- « شرکت های بیمه با وجود رقابت و سیاست شکستن نرخها ، به سود های خوبی دست می یابند. »
۱. این شرکت‌های تضمین تحقق آریحاً طیبهً رغم المنافسه علیها و سیاست تحطیم الأسعار .
  ۲. قد تحقق الشركات التضمینیة علی آریح جیده رغم التنافس سیاستها لتکسیر الأسعار .
  ۳. این شرکت‌های التأمین تحقق آریحاً جیده رغم المنافسه و سیاست تکسیر الأسعار .
  ۴. قد تحقق الشركات التأمینات علی آریح جیده رغم التنافس سیاست إنخفاض .

## ۳- « جهانی شدن فرهنگ، نه تنها کشورهای کوچک و در حال توسعه ، بلکه کشورهای بزرگ را نیز تهدید می کند. »

۱. علمانیة الثقافیة لم یتحدّ البلاد الصغیره و النامیه فحسب و إنما تهدد أيضاً دولاً کبری .
۲. عالمیه الثقافه لا تهدد البلدان الصغیره و النامیه فحسب ، و بل قد تهدد أيضاً دولاً کبری .
۳. عولمه الثقافه لا تتحدی البلدان الصغیره و النامیه فحسب ، و إنما تهدد أيضاً دولاً کبری .
۴. التثقیف العالمی لم یتحدّ البلاد الصغیره و النامیه فحسب، بل یهدد أيضاً بعض الدول الکبری .

## ۴- «مريض داروی گیاهی را مصرف کرد و دیگر از زخم معده شکایتی ندارد. »

۱. إرتشف المریض العقاقیر النباتیة فلم یشتکی من مرض قرحة المعده .
۲. صرف المریض الأدوية النباتیة فلا یشتکی قرحة المعده بعد .
۳. تناول المریض العقار فأصبح لایعانی قرحة المعده .
۴. استفاد المریض الأدوية النباتیة فلم یعد یشتکی من قرحة المعده .

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : .

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : .

عنوان درس : ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عرب ۱۳۳۰۰۱۳

۵ - «دانشمندان روانشناس ثابت کرده اند که انسان برای آنکه عیب های خود را ببوشاند، تکبر می ورزد.»

۱. لقد أثبت علماء النفس أن الانسان لا يتكبر إلا ليغطي عيوبه .

۲. قد أثبت رجال العلم بسيكولوجي أن البشر لا يتكبر لتغطية نقائص في نفسه .

۳. علماء النفوس قد أثبت أن الانسان لا يتكبر إلا ليغطي نقصه .

۴. تثبت الأطباء النفس أن الانسان ليغطي عيوبه يتكبر.

۶ - «اگر از آنتی بیوتیک ها در آغاز بیماری سیاه سرفه استفاده شود ، نتیجه بهتری می دهد.»

۱. لو استعملت المضادات الحيوية في بداية مرض السعال الديكي ، تُعطى نتيجة أفضل .

۲. المضادات الحيوية لها نتيجة جيدة إذا استعملت في بداية مرضى الصداع الشقيقة.

۳. النتيجة الجيدة للمضادات الحيوية جيدة إذا استعملت في بداية مرضى الالتهاب السحائي .

۴. المضادات الحيوية لها نتيجة جيدة إذا استعملت في بداية مرضى السعال الأسود .

۷ - «مردان بزرگ همان کسانی هستند که در کوخ ها متولد می شوند و در کاخ های علم می میرند.»

۱. الرجال الكبار هم الذين يلدن في البيوت البائسة و يموتون في أكواخ العلم .

۲. يولدون الرجال الكبار في الأكواخ و هم الذين يموتون في قصور العلم .

۳. الرجال العظام هم الذين يولدون في الأكواخ و يموتون في قصور العلم .

۴. يولد الرجال العظام في البيوت و يموت هم الذين في بنايات شاهقة العلم .

۸ - « محافل سیاسی و خبری از احتمال گسترش دامنه حملات کور کورانه خبر می دهند.»

۱. الأوساط السياسية و الخبرية تتحدث عن احتمال اتساع نطاق الهجمات العشوائية.

۲. المحافل السياسية و الاخبارية تخبر عن احتمال توسيع رقعة الحملات العمياء.

۳. تنبأ الجماعات السياسية و الخبرية ارتفاع دائرة الهجمات العمياء.

۴. تتوقع المجتمعات السياسية و الخبرية ارتفاع دائرة المهاجمات العشوائية.

۹ - « تشن القوى العلمانية حملة إعلامية شرسة بهدف الضغط على النظام الحاكم:»

۱. نیروهای جدایی طلب هجوم تبلیغاتی گسترده ای را به هدف فشار آوردن بر نظم حاکم آغاز می کنند.

۲. نیروهای مترقی به حمله تبلیغاتی فعالی به هدف اعمال فشار بر نظام حاکم دست می زنند .

۳. نیروهای نژاد پرست حمله تبلیغاتی شدیدی را به منظور فشار آوردن بر نظام حاکم آغاز کردند.

۴. نیروهای لائیک به هجوم تبلیغاتی وحشیانه ای به منظور اعمال فشار بر نظام حاکم دست می زنند .



تعداد سوالات : تستی : ۳ تشریحی : ۰

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : ۰

سری سوال : ۱ یک

عنوان درس : ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عرب ۱۳۳۰۰۱۳

۱۰ - «أبطال الاسلام ينفذون اليوم المرحلة الثالثة لهذه المناورة بالذخيرة الحية»:

۱. دلاور مردان اسلام، امروز سومین مرحله این رزمایش را با گلوله های رسام اجرا می کنند.
۲. سلحشوران اسلام، امروز سوم این مانور را با گلوله های جنگی به اجرا در می آورند.
۳. قهرمانان اسلام، مرحله سوم این رزمایش را با گلوله های مشقی اجرا خواهند کرد.
۴. حماسه آفرینان اسلام، سومین مرحله مانور امروز را با منورهای رنگی به نمایش در می آورند.

۱۱ - «لا يليق بالمسلم أياً كان مستواه الاجتماعي، أن يجهل القراءة و الكتابة»:

۱. سزاوار نیست که مسلمان در اجتماع باشد و نسبت به خواندن و نوشتن جاهل باشد.
۲. شایسته مسلمان نیست که خواندن و نوشتن را در جامعه به فراموشی سپارد.
۳. لایق یک مسلمان نیست که با وجود سطح اجتماعی بالا همچنان بی سواد باشد.
۴. شایسته نیست که مسلمان، در هر سطح اجتماعی که باشد، خواندن و نوشتن نداند.

۱۲ - «يجب أن تُثبت للعالم بأسره بأنَّ الفكر الإلهي هو النهج السليم لإدارة المجتمعات البشرية»:

۱. باید به تمام دنیا ثابت کرد که فکر الهی همان راه درست اداره جوامع سالم بشری است.
۲. باید به تمام دنیا ثابت کنیم که اندیشه الهی تنها راه سالم اداره جوامع بشری است.
۳. برای دنیا ثابت شده است که تنها فکر درست برای جوامع بشری ، فکر واندیشه اسلامی است.
۴. اثبات این امر به جهان که اندیشه الهی تنها راه صحیح برای اداره کردن جوامع بشری است، کاملاً ضروری است .

۱۳ - «لأنه كان يخشى أن يوصف بالشرّة أو أن يتغامز عليه إخوته»:

۱. برای اینکه او نگران بود که شکم پرستی او موجب رنجش برادرانش از او گردد.
۲. زیرا او هراس داشت که مبدا از اشار به حساب آید و مورد تنفر خواهرانش واقع گردد.
۳. زیرا می ترسید که معروف به شرارت گردد یا مورد آزار و اذیت برادران قرار گیرد .
۴. بلکه از آن می هراسید که پرخور و شکمو معرفی شود یا مورد تمسخر برادرانش واقع گردد.

۱۴ - «گوشتی که در ماهی تابه سرخ شده بود، روی میز قرار داد»:

۱. وضع اللحم المشوى بالمصفاة على المنضدة.
۲. وضعت على المائدة اللحم الذى كان قد حُمس فى المقلاة.
۳. وضعت على الخوان اللحم الذى قد سلق فى المشواة.
۴. وَضِعَ اللَّحْمُ المَحْمُوسُ بالمقلاة على المائدة.

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : .

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : .

عنوان درس : ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عرب ۱۳۳۰۰۱۳

۱۵ - « الاستقرائیه و الرأسمالیة و الطائفیة المتعصبه جعلت الثوار مائله علی الأعداء »:

۱. حزب گرایبی و سرمایه گذاری و گروه گرایبی متعصبانه ، انقلابیون را در برابر موانع قرار می دهد.
۲. گرایشهای حزبی و سرمایه گذاری و فرقه گرایبی متعصب موجب به دار آویخته شدن انقلابیون شده است.
۳. اشرافیت و سرمایه گذاری و ملی گرایبی متعصبانه ، انقلابیون را برچوبه های دار قرار داده است.
۴. اشرافیت و جناح بندی و تعصبات طایفه ای ، انقلابیون را برچوبه های دار قرار داده است.

۱۶ - « إن طلبنا من أبنائنا الطاعة المطلقة فسوف يتحولونَ إلى وجوداتٍ طفیلیةٍ ومسلوبی الشخصية »:

اگر از فرزندانمان اطاعت بی چون و چرا را بخواهیم ...

۱. آنان با تغییر شخصیت به افرادی ناپخته و بی تجربه تبدیل می شوند.
۲. آنان به افرادی سربرار اجتماع و بی اراده تبدیل خواهند شد.
۳. آنان به طفلی بی اختیار که شخصیتی به جمود کشیده دارد، مبدل می گردند.
۴. آنها را به انسانهایی بی اراده و افسرده از نظر روحی تبدیل خواهیم کرد.

۱۷ - « أقیمت فی العاصمة ندوةً دولیةً حول سُبُلِ حمایة و ترمیم المعالم الأثریة »:

۱. سمیناری ملی پیرامون شیوه های عملی بازسازی و ترمیم موزه های قدیمی در پایتخت برگزار شد.
۲. یک گردهمایی پیرامون راههای حمایت از دارندگان آثار باستانی در پایتخت برگزار شد.
۳. یک سمینار بین المللی پیرامون راههای نگهداری و مرمت آثار باستانی در پایتخت برگزار گردید .
۴. یک گردهمایی ملی در پایتخت جهت حمایت از موزه ها و اماکن دیدنی و حفظ آنها برگزار گردید .

۱۸ - « أعلنتِ الحكومة أن المتمردين لا تُصدر فی حال مغادرتهم الطوعية للمدينة »:

۱. دولت علناً اظهار داشت آن شورشی هایی که شهر را ترک کنند، اموالشان ضبط نمی گردد .
۲. دولت خبر داد اگرچه شورشی ها داوطلبانه بخواهند شهر را ترک کنند، توقیف نمی شوند .
۳. حکومت اعلام کرد که اموال جدایی طلبان در صورتی که داوطلبانه در شهر تسلیم شوند، مصادره نمی گردد.
۴. دولت اعلام کرد که اموال شورشی ها در صورتی که داوطلبانه شهر را ترک کنند، مصادره نمی شود .

۱۹ - « أُحیل إلى التقاعد عددٌ کثیرٌ من الموظفين لهذه الوزارةِ نهايةً السنته الماضیه »:

۱. برای این وزارتخانه در اواخر سال گذشته تعدادی کارمند متقاعد فرستاده شد.
۲. جمع زیادی از کارمندان این وزارت در پایان سال گذشته بازنشسته شدند.
۳. در آخر سال گذشته تعداد کثیری از کارکنان وزارت از کار اخراج شدند.
۴. کناره گیری تعداد زیادی از کارمندان در پایان سال گذشته به نفع این وزارتخانه شد.

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : .

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : .

عنوان درس : ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

۲۰ - «کانت آمریکا و لاتزال تمارس شتی أشكال الضغوط و الابتزاز ضدَّ الدَّول الإسلاميَّة»:

۱. آمریکا پیوسته بر علیه حکومت های اسلامی متوسل به زورگویی و تحقیر می شود.
۲. آمریکا تا کنون دست از فشارهای مختلف علیه کشورهای اسلامی برنداشته و همواره بر آن اصرار دارد.
۳. آمریکا همچنان علیه کشورهای اسلامی به اشکال مختلف فشار و زور دست زده و میزند .
۴. آمریکا می کوشد علیه کشورهای اسلامی به فشارهای گوناگون دست بزند و به زور متوسل شود .

۲۱ - « هذا الأمر لا يقولُ به من يحترمُ عقله، فأني كان مجرد الاشتراك في الرؤيه دافعا إلى الاتحاد بالعقيدة! »:

۱. اگر فردی به عقل خودش احترام بگذارد، مسلما این امر را موجب اشتراک در رأی و انگیزه اتحاد در عقیده می داند!
۲. این امر عقلانی نیست، که صرفا هم رأی بودن انگیزه ای برای وحدت و یکپارچگی عقیده هم می باشد!
۳. هر کس که به عقلش احترام بگذارد، بی شک این امر را موجب اشتراک در رأی و انگیزه ای برای اتحاد در عقیده به شمار نمی آورد .
۴. هیچ فرد عاقلی چنین امری را نمی پذیرد، چگونه می شود که تنها اشتراک در دیدگاه باعث اتحاد در عقیده بگردد!

۲۲ - «في الوقت الذي تحندم فيه الصراعات على مراكز القوى بين الدول المتطلعة للسيادة...»:

۱. در زمانی که درگیریها میان کشورهای طرفدار سلطه بر سر مراکز قدرت به بن بست می رسد...
۲. در زمانی که بحران میان کشورهای خواهان استقلال بر سر مراکز قدرت اوج مییابد...
۳. در هنگام از سرگیری اختلافات میان کشورهای سلطه طلب بر سر دستیابی به مراکز قدرت ...
۴. در زمانی که کشمکش ها بر سر مراکز قدرت میان کشورهای خواهان سلطه شدت می گیرد ...

۲۳ - «تخطيط جديد للتنمية و تطوير الزراعة التقليدية»:

۱. برنامه ریزی جدیدی برای پیشرفت اقتصادی و تحول کشاورزی
۲. برنامه ریزی جدید برای توسعه و دگرگون ساختن کشاورزی سنتی
۳. طرحی نوین جهت توسعه اقتصادی و گسترش کشاورزی کلاسیک
۴. گسترش کشاورزی سنتی و رشد اقتصادی برنامه ریزی شده

۲۴ - «أشار منسق المشاريع إلى أن هذا المؤتمر يعتبر فرصة ثمينة لمناقشة قضايا التدريب»:

۱. هماهنگ کننده طرحها اظهار داشت که این کنفرانس فرصتی گرانبها برای بحث و گفتگو در مسائل آموزشی بشمار می آید .
۲. تنظیم کننده اساسنامه اشاره کرد که این اجلاس فرصتی گران برای تفاهم در امور تمرین است .
۳. هماهنگ کننده برنامه ها اشاره کرد که این گردهمایی فرصتی ارزشمند برای مذاکره در مباحث زیربنایی است .
۴. تنظیم کننده پروژه ها اظهار کرد که این نشست فرصتی با ارزش برای مباحثه در امور عملی است .

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : ۰

سری سوال : ۱ یک

عنوان درس : ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عرب ۱۳۳۰۰۱۳

۲۵ - « لایکاد الانسان تضعف ثقته بنفسه حتی یصبح اَتکالیاً »:

۱. انسان نزدیک است اعتماد به نفسش ضعیف گردد که ناگاه به خود می آید.
۲. به محض این که انسان اعتماد به نفسش ضعیف می شود پایه ایمانش سست می گردد.
۳. به محض این که اعتماد به نفس در انسان ضعیف می شود به دیگران متکی می گردد.
۴. انسان در مرز خودباختگی است ، آنگاه که اعتماد به نفسش ضعیف می گردد .

۲۶ - «ارتدی الكثير من الطلبة البدلات القتالیة تعبيراً عن التأهب لمقاتلة العدو»:

بسیاری از دانشجویان ...

۱. سلاحهای جنگی برداشتند به نشان آمادگی برای مقابله با دشمن.
۲. به نشان آمادگی برای مبارزه با دشمن لباسهای رزم به تن کردند.
۳. سلاحهای جنگی با خود حمل کردند و اظهار آمادگی برای مقابله با دشمن نمودند.
۴. برای برنامه ریزی جهت مبارزه با دشمن تجهیزات نظامی می خواستند.

۲۷ - «إن توقيع الإتفاقيات المشتركة وتسيير رحلات جوية مباشرة بين البلدين سيعزز العلاقات الثنائية أكثر فأكثر»:

۱. امضای مصوبه های مشترک و جریان پروازهای مستقیم میان این دو کشور روابط دو جانبه را بیش از پیش ، تقویت کرد.
۲. امضای قراردادهای و آسان ساختن پروازهای مستقیم هوایی میان این دو کشور روابط دوجانبه را بیشتر و بیشتر محکم خواهد کرد.
۳. امضای قراردادهای و از سرگیری پروازهای مستقیم هوایی بین این دو کشور، روابط دوجانبه را هرچه بیشتر تحکیم خواهد کرد.
۴. امضای توافقنامه های مشترک و برقرار کردن پروازهای مستقیم میان این دو کشور روابط دو جانبه را بیش از پیش، تقویت خواهد کرد.

۲۸ - «مع أن عملية استئصال المرارة تكللت بالنجاح لم ينس الأطباء بنت شفة! »:

۱. با وجود اینکه عمل برداشتن کیسه ی صفراء با موفقیت همراه بود ، پزشکان سخنی نگفتند!
۲. هرچند عمل برداشتن پروستات با موفقیت همراه بود ، پزشکان در این زمینه لب نگشودند!
۳. با اینکه عمل آپاندیس با موفقیت همراه بود ، اما پزشکان هیچ گزارشی در این مورد بیان ننمودند!
۴. با اینکه عملیات برداشتن کیسه ی صفراء با موفقیت انجام شد ، پزشکان پیش بینی آن را نکرده بودند!



تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : ۰

سری سوال : ۱ یک

عنوان درس : ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عرب ۱۳۳۰۰۱۳

## ۲۹ - «یطالب الغرب بأن ينظر الحضارة باعتبارها خاصةً و ليست عالميةً!»

۱. غرب خواهان آن است که به تمدنش ویژه نگاه شود و منحصر بفرد و جهانی پنداشته شود!
۲. غرب خواهان آن است که به تمدنش به عنوان تمدنی ویژه نگاه شود، نه جهانی!
۳. غرب نباید فرهنگ و تمدن خود را جهانی بپندارد بلکه باید سرزمین های خودش را به آن محدود کند!
۴. غرب باید فرهنگ و تمدن خود را به سرزمین های خویش محدود بداند نه اینکه آن را جهانی بپندارد!

## ۳۰ - «إن الإقتراح بحجب الثقة و شطب اسم المرشح وسرقة أقراصه المعلوماتية، ممارسات قمعية»:

۱. پیشنهاد استیضاح و حذف نام خانوادگی کاندیداتور و دزدی سیدی های اطلاعاتی وی، اعمالی ایدایی است.
۲. پیشنهاد عدم رای اعتماد و ذکر نام کاندیدا و سرقت فرصتهای تقویت حافظه او اقداماتی سرکوب گرانه است.
۳. پیشنهاد پس گرفتن رای اعتماد و ذکر نام خانوادگی کاندیدا و دزدی سیدی های اطلاعاتی وی، اعمالی سرکوبی است.
۴. پیشنهاد پس گرفتن رای اعتماد و حذف نام کاندیدا و سرقت دیسکتهای اطلاعاتی او، اقداماتی سرکوب گرانه است.